

RU

Корпусный анализ модальных слов со значением неуверенности в английском языке

Астахова Т. Н.

Аннотация. Целью данной работы является выявление семантических особенностей модальных слов в английском языке со значением неуверенности: *probably*, *perhaps*, *possibly*, *maybe*. Исследование выполнено на материале корпуса The Corpus of Contemporary American English (COCA). Научная новизна заключается в уточнении семантики модальных слов на основании анализа их коллокатов, выявленных с привлечением корпусных данных. В статье приводится общая характеристика категории модальности, конкретизируется понятие эпистемической модальности, дается классификация модальных слов. Затем осуществляется корпусный анализ модальных слов со значением неуверенности для уточнения их семантики и особенностей употребления. В результате исследования было определено, что модальные слова *probably* и *perhaps* употребляются с существительными с семантикой предположения, нереальности, отсылки к прошлому, с прилагательными с положительными оценочными коннотациями. Модальное слово *possibly* сопровождается лексическими единицами с отрицательными оценочными коннотациями. Модальные слова *perhaps* и *maybe* используются с глаголами, выражающими обязательство, рекомендацию и мыслительные действия. Модальные слова *probably*, *maybe* сопровождаются наречиями с семантикой неопределенности.

EN

Corpus analysis of modal words with the meaning of uncertainty in the English language

Astakhova T. N.

Abstract. The work aims to identify the semantic features of English modal words with the meaning of uncertainty: 'probably', 'perhaps', 'possibly', 'maybe'. The study was carried out using the material of The Corpus of Contemporary American English (COCA). The scientific novelty lies in clarifying the semantics of modal words based on the analysis of their collocates identified using corpus data. The paper provides a general description of the modality category, specifies the notion of epistemic modality and gives a classification of modal words. Following that, a corpus analysis of modal words with the meaning of uncertainty is carried out to clarify their semantics and usage features. As a result of the study, it has been determined that the modal words 'probably' and 'perhaps' are used with nouns with the semantics of assumption, unreality, reference to the past, with adjectives with positive evaluative connotations. The modal word 'possibly' is accompanied by lexical units with negative evaluative connotations. The modal words 'perhaps' and 'maybe' are used with verbs expressing obligation, recommendation and mental actions. The modal words 'probably', 'maybe' are accompanied by adverbs with the semantics of uncertainty.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что в настоящее время появились новые инструменты изучения языковых средств – лингвистические корпуса, позволяющие определить, в каком контексте чаще всего находятся модальные слова и на основании этого уточнить их семантику. Выявление семантических особенностей модальных слов является значимым, так как позволяет правильно использовать данные лексические единицы при написании текстов на английском языке.

В частности, существует проблема конкретизации семантики некоторых модальных слов. Предметом исследования в данной статье являются модальные слова со значением неуверенности *probably/вероятно*, *perhaps / может быть, возможно*, *possibly / возможно, может быть*, *maybe / может быть*. Очевидно, что слова *perhaps*, *possibly*, *maybe* имеют сходную семантику, однако различаются употреблением в контексте.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие задачи: 1) рассмотреть лингвистические характеристики категории модальности и одной из её составляющих – эпистемической модальности;

2) изучить особенности модальных слов; 3) произвести корпусный анализ модальных слов со значением неуверенности для конкретизации их семантики и особенностей употребления.

Материалом для исследования послужили данные корпуса английского языка *British National Corpus*. Этот корпус содержит ряд подкорпусов, среди которых для данного исследования был выбран *The Corpus of Contemporary American English (COCA)* (URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>). Выбор корпуса обусловлен тем, что он является довольно репрезентативным: включает в себя более 1 миллиарда слов из текстов разных жанров 1990–2019 годов, а также позволяет детально проанализировать полученные результаты.

В качестве справочного материала был задействован словарь *Oxford Advanced Learner's Dictionaries* (URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>).

В настоящей работе были использованы корпусный, описательный методы, метод интерпретации результатов.

Теоретическую базу данного исследования составили работы, посвященные категории модальности (Бирюлин, Корди, 1990; Золотова, 2008), эпистемической модальности (Краснова, 2002; Palmer, 2001), модальным словам в английском языке (Сорокина, 2015; Rizomilioti, 2006; Белякова, 2016; Павленко, 2020; Шилихина, Смирнова, 2020).

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы в преподавании курсов теоретической и практической грамматики английского языка, теории и практики перевода.

Обсуждение и результаты

Модальность является многоаспектной языковой категорией, выражающей множество значений. В связи с этим в лингвистике существует ряд дискуссий, посвященных данному вопросу. Исследователи представляют разные точки зрения на семантический состав категории модальности. Так, Л. А. Бирюлин, Е. Е. Корди (1990, с. 67–68) выделяют следующие модальные значения: 1) оценка говорящим содержания высказывания с точки зрения реальности/нереальности; 2) оценка обозначаемой в высказывании ситуации с точки зрения ее возможности, необходимости или желательности; 3) оценка говорящим степени его уверенности в достоверности сообщаемого; 4) целевая установка говорящего или коммуникативная функция высказывания; 5) значения утверждения/отрицания, отражающие наличие/отсутствие объективных связей между предметами, признаками, событиями, о которых идет речь в предложении; 6) эмоциональная и качественная оценка содержания высказывания.

Однако другие исследователи рассматривают категорию модальности более узко. Например, Г. А. Золотова (2008, с. 16) отмечает, что категория модальности существует в языке для того, чтобы писатель или рассказчик, создавая свои воображаемые миры, смогли соотнести их с действительностью, а говорящий имел возможность определить меру подлинности сообщаемой информации. Используя модальные средства, говорящий или пишущий выражает свою ответственность за передаваемые сведения или эксплицирует, каким образом он соотносит свою речь с действительностью.

Эпистемическая модальность является модальным значением, которое выражает оценку говорящим степени его уверенности в происходящем. Т. И. Краснова (2002, с. 135–136) относит данное значение в сферу модальности реальности (или безусловной модальности), применимой к объектам, которые говорящий рассматривает как существующие в действительности.

Ф. Палмер отмечает, что эпистемическая модальность имеет три разновидности: 1) спекулятивная (*speculative*), выражающая неуверенность; 2) дедуктивная (*deductive*), которая обозначает вывод на основании видимого свидетельства; 3) гипотетическая (*assumptive*), обозначающая логический вывод на основании имеющихся знаний. Исследователь утверждает, что в английском языке существуют все три вида эпистемической модальности, которые выражаются с помощью модальных глаголов: *may* используется для выражения спекулятивной модальности (например: *He may be in his office.* / Он, возможно, в своем офисе (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Т. А.)), *must* – дедуктивной модальности (например: *He must be in his office.* / Он должен быть в своем офисе), *will* – гипотетической модальности (например: *He will be in his office.* / Он будет в своем офисе) (Palmer, 2001, p. 24–25).

Однако к средствам выражения эпистемической относятся не только модальные глаголы, но и модальные слова. Модальные слова изначально рассматривались в составе наречий (*sentence adverbs*), но в отличие от наречий они относятся не к отдельному слову, а ко всему предложению (Сорокина, 2015, с. 43). В зарубежной лингвистике их также обозначают как эпистемические наречия (*epistemic adverbs*) (Rizomilioti, 2006, p. 55).

Выделяются следующие группы модальных слов: модальные слова, выражающие уверенность, достоверность сообщаемого: *of course* / конечно, *sure* / конечно, непременно, *surely* / конечно, непременно, несомненно, *to be sure* / быть уверенным, *sure enough* / действительно, *evidently* / очевидно; несомненно, *obviously* / ясно, очевидно, *no doubt* / без сомнения, *naturally* / конечно, естественно, *really* / действительно, в самом деле; модальные слова, выражающие сомнение и предположение, неуверенность в достоверности сообщаемого: *maybe* / может быть, *perhaps* / может быть, возможно, *probably*/вероятно; модальные слова, выражающие одобрение или неодобрение: *fortunately* / к счастью, *unfortunately* / к сожалению, *luckily* / к счастью, *unluckily* / к несчастью, *happily* / к счастью, *unhappily* / к сожалению; модальные слова, выражающие усиление: *really* / действительно, в самом деле (Белякова, 2016). Данная работа посвящена исследованию модальных слов со значением неуверенности. К модальным словам, выражающим неуверенность, также относят: *supposedly*/предположительно, *believably*/вероятно, *possibly*/вероятно (Павленко, 2020). Модальное слово *evidently* / очевидно; несомненно может выступать в качестве маркера полной уверенности, если оно сопровождается описанием ситуации, которую говорящий воспринимает зрительно. В таком случае оно используется для выражения эвиденциальности. Однако

если это модальное слово сочетается с другими маркерами предположительности, оно служит для выражения эпистемической модальности, в частности неуверенности (Шилихина, Смирнова, 2020).

Рассмотрим значение модальных слов со значением неуверенности: *probably*, *perhaps*, *possibly*, *maybe*. Сначала проанализируем значения с использованием словарей. Модальное слово *probably* в словаре *Oxford Learner's Dictionaries* определяется следующим образом: «используется для выражения того, что что-то, скорее всего, произойдет или будет верным». Дефиниция модального слова *perhaps* выглядит следующим образом: «возможно» (*Oxford Learner's Dictionaries*), *possibly* объясняется так: «используется, чтобы сказать, что что-то может существовать, произойти или быть верным, но вы не уверены в этом» (*Oxford Learner's Dictionaries*). Модальное слово *maybe* определяется таким образом: «используется, когда вы не уверены, что что-то произойдет или что что-то верно или является правильным числом» (*Oxford Learner's Dictionaries*).

Приведённые определения свидетельствуют о том, что модальное слово *probably* выражает большую степень уверенности говорящего в сообщаемой информации, а модальные слова *perhaps*, *possibly* и *maybe* являются синонимичными и выражают меньшую степень уверенности в передаваемых сведениях. Каждое модальное слово выражает свои оттенки значения или отличается особенностями употребления (Кенесова, 2020, с. 333).

Для того, чтобы конкретизировать семантику модальных слов, был произведён анализ с использованием корпуса американского варианта английского языка *Corpus of Contemporary American English (COCA)*. Примеры взяты из данного корпуса.

Сначала следует обратиться к коллокациям модального слова *probably*. Под коллокациями понимают слова, которые находятся в окружении изучаемой лексической единицы. Так, в качестве наиболее частотных коллокаций модального слова *probably* были обнаружены следующие имена существительные (перечислены по убыванию частотности, которая приведена в скобках, где также даны примеры из корпуса): *coincidence* / точное совпадение, случайное стечение обстоятельств (138 – частота совместных употреблений слов в корпусе *iWeb*, например: *But it was probably just coincidence.* / Но, вероятно, это было просто совпадение), *guess* / предположение, догадка (136, однако в качестве существительного данное слово используется лишь в 15% из этих случаев, например: *My guess is that you probably haven't been in business very long.* / Я предполагаю, что вы, вероятно, не очень долго занимаетесь бизнесом), *retrospect* / взгляд назад, в прошлое (73; *I think, in retrospect, it was probably a mistake.* / Оглядываясь назад, я думаю, что это, вероятно, было ошибкой), *hindsight* / взгляд в прошлое (40; *In hindsight, it probably wasn't the best idea.* / Оглядываясь назад, я понимаю, что это, вероятно, была не самая лучшая идея), *understatement* / преуменьшение; недоговорённость, сдержанное высказывание (26; *Actually that was probably an understatement.* / На самом деле здесь, вероятно, была недоговорённость), *exaggeration*/преувеличение (24; *That's probably an exaggeration.* / Вероятно, это преувеличение).

Наиболее частотными коллокациями-прилагательными являются: *best/лучший* (3419; *I think it was the best thing she's probably ever done in her life.* / Я думаю, это было лучшее, что она, вероятно, когда-либо делала в своей жизни), *best-known* / наиболее известный (100; *He's probably the best-known spokesman for alternative medicine.* / Он, вероятно, самый известный представитель альтернативной медицины), *attributable*/свойственный (28; *This is probably attributable to the fact that few students were fully aware of the laws.* / Вероятно, это объясняется тем фактом, что лишь немногие студенты знали законы), *apocryphal* / недостоверный; сомнительный (28; *A contemporary anecdote, probably apocryphal, illustrates this reputation.* / Современный анекдот, вероятно, сомнительный, иллюстрирует эту репутацию), *carcinogenic*/канцерогенный (19; *...night shift work was probably carcinogenic.* / ...работа в ночную смену, вероятно, была канцерогенной).

В качестве наиболее распространённых глаголов, употребляющихся в сочетании с *probably*, выступают: *will* (31702; *I'll re-read it and probably write about it.* / Я, вероятно, перечитаю и напишу об этом), *would* (23106; *Many people would say it's probably a combination of all three.* / Многие люди сказали бы, что это, вероятно, комбинация всех трех), *should*/следует (8127; *...you should probably take that.* / ...тебе, вероятно, следует это принять), *guess* / догадываться, полагать (амер.) (остальные 85% из 136 случаев: *I guess he also probably hasn't called to tell you...* / Я думаю, он также, вероятно, не позвонил, чтобы сказать тебе...).

Наиболее распространёнными наречиями, выступающими в качестве коллокаций модального слова *probably*, являются: *somewhere/где-то* (745; *There's a joke in there somewhere, but probably not a very funny one.* / Где-то там есть доля шутки, но, вероятно, не очень смешная), *sometime/когда-нибудь* (130; *It'll probably be sometime in the week before that date.* / Вероятно, это будет где-то за неделю до этой даты), *most* / больше всего (153; *...the book, what you're most interested in is probably in the appendices that follow...* / книга, то, что вас больше всего интересует, вероятно, находится в следующих приложениях...). *Most* может также часто выступать в качестве местоимения: *To be honest, most of them are probably working...* / Честно говоря, большинство из них, вероятно, работают...

Таким образом, модальное слово *probably* наиболее часто сочетается со следующими лексическими единицами: 1) с существительными с семантикой предположения, нереальности (*coincidence/совпадение, guess / предположение, догадка, understatement/преуменьшение, exaggeration/преувеличение*), отсылки к прошлому (*retrospect / взгляд в прошлое, hindsight / взгляд в прошлое*); 2) с прилагательными с положительными оценочными коннотациями (*best/лучший, best-known / наиболее известный*); 3) с глаголами, выражающими будущее (*will*), нереальность (*would*) или обязательство, рекомендацию (*should*); 4) с наречиями с семантикой неопределённости (*somewhere/где-то, sometime/когда-нибудь*).

Далее рассмотрим коллокации модального слова *perhaps*. В качестве наиболее распространенных существительных, упоминающихся в контексте с данным модальным словом, выделены следующие: *sense* / чувство, ощущение (135; *Perhaps it's a sense of duty.* / Возможно, это чувство долга), *coincidence/совпадение* (91; *It is perhaps no coincidence...* / Возможно, это не совпадение...), *retrospect* / взгляд назад, в прошлое (35; *In retrospect, perhaps I hadn't come to rescue the relationship at all.* / Оглядываясь назад, возможно, я вовсе не пришел

пасать отношения), *trifle* / небольшое количество (28; *I was your age, perhaps a trifle younger.* / Я был твоего возраста, **возможно, немного** моложе), *hindsight* / взгляд в прошлое (24; *In hindsight, perhaps it was not a good idea.* / **Оглядываясь назад**, следует отметить, что, **возможно**, это была не очень хорошая идея), *exaggeration* / преувеличение (21; *Perhaps this is an exaggeration.* / **Возможно, это преувеличение**).

Кроме того, в контексте данного слова были обнаружены следующие прилагательные: *important*/важный (2486; *Even more important for developers, perhaps, is the diversity of things being done by startups.* / **Возможно**, еще более **важным** для разработчиков является разнообразие того, что делают стартапы), *surprising*/неожиданный (576; *What's surprising is perhaps the reverse of your question.* / Что **удивительно**, так это, **возможно**, обратная сторона вашего вопроса), *famous*/известный (374; *This owl is perhaps most famous for its depiction in the movie...* / Эта сова, **пожалуй**, наиболее **известна** своим изображением в фильме...), *striking*/поразительный (185; *Perhaps most striking is the background image.* / **Пожалуй**, самым **поразительным** является фоновое изображение), *best-known* / самый известный (178; *Though he is perhaps best-known for his legislation banning smoking on airplanes...* / Хотя он, **пожалуй**, наиболее **известен** своим законодательством, запрещающим курение в самолетах...), *inevitable*/неизбежный (165; *These frustrations are perhaps inevitable.* / Эти разочарования, **возможно, неизбежны**).

Наиболее распространенными глаголами, выступающими в качестве коллокатов модального слова *perhaps*, являются: *should*/следует (6012; *Should we leave, perhaps?* / **Возможно**, нам **стоит** уйти?), *speculate*/предполагать (83; *One can also speculate that perhaps something is at least better than nothing.* / Можно также **предположить**, что, **возможно**, что-то, по крайней мере, лучше, чем ничего), *misunderstand* / неправильно понять (65; *Perhaps you misunderstood me.* / **Возможно**, вы меня **неправильно поняли**), *exemplify* / иллюстрировать, показывать (53; *Perhaps this is exemplified best by the growing number of young people.* / **Возможно**, наилучшим **примером** этого **является** растущее число молодых людей), *reconsider*/пересматривать (48; *Perhaps you will reconsider.* / **Возможно**, вы **передумаете**).

В окружении данного модального слова встречаются следующие наречия: *most*/самый (11100; *The most popular answer was perhaps the most pragmatic...* / **Самый** популярный ответ был, **пожалуй**, самым прагматичным...), *even/даже* (7526; *...professional critics and even those who, perhaps, were jealous.* / ...профессиональные критики и **даже** те, кто, **возможно**, завидовал), *best* / лучшие всего (1199; *The first phenomenon can best be seen, perhaps, in the first eighteen lines of the poem.* / Первое явление **лучше всего** можно увидеть, **пожалуй**, в первых восемнадцати строках стихотворения), *importantly*/важно (936; *More importantly, perhaps, the article included a beautiful picture of the guitar.* / **Возможно**, что еще более **важно**, в статью была включена красивая фотография гитары), *surprisingly*/удивительно (364; *Now that we are older, we are perhaps surprisingly also wiser.* / Теперь, когда мы стали старше, мы, **возможно**, **на удивление** стали еще и мудрее), *someday*/когда-нибудь (224; *Perhaps someday we'll be able to pay everyone what they are worth...* / **Возможно, когда-нибудь** мы сможем платить всем столько, сколько они стоят...), *accurately*/точно (124), *ironically*/иронично (106), *overly*/слишком (86), *coincidentally*/случайно (84).

Следовательно, модальное слово *perhaps* чаще всего сопровождается: 1) существительными с семантикой предположения, нереальности (*coincidence*/совпадение, *exaggeration*/преувеличение), отсылки к прошлому (*retrospect* / взгляд в прошлое, *hindsight* / взгляд в прошлое); 2) прилагательными с положительными оценочными коннотациями (*important*/важный, *famous*/известный, *best-known* / самый известный) и с семантикой удивления (*surprising*/неожиданный, *striking*/поразительный); 3) глаголами, выражающими обязательство, рекомендацию (*should*) и мыслительные действия (*speculate*/предполагать, *misunderstand* / неправильно понять, *reconsider*/пересматривать); 4) наречиями в превосходной степени (*most*/самый, *best* / лучшие всего), с положительными оценочными коннотациями (*importantly*/важно), с семантикой усиления (*even/даже*) и удивления (*surprisingly*/удивительно).

В качестве наиболее распространенных коллокатов-существительных модального слова *possibly* выделяются: *deletion* / разрушение, уничтожение (21; *The only way around the remote deletion is to possibly rename files along with different file extensions.* / Единственный способ обойти удаленное **удаление файлов** – это, **возможно**, переименовать файлы вместе с разными расширениями), *poisoning*/заражение (19; *Her hair falling out, possibly from lead poisoning or malnutrition.* / У нее выпадают волосы, **возможно**, из-за **отравления** свинцом или недоедания), *charcoal* / древесный уголь (15; *Without the fluids and possibly activated charcoal to flush their systems, he said, the stress could kill them.* / По его словам, без достаточного количества жидкости и, **возможно**, **активированного угля** для промывания организма стресс может стать для них **фатальным**).

В окружении данного модального слова встречаются следующие прилагательные: *dangerous*/опасный (161; *Unmedicated and untreated, he is volatile and possibly dangerous...* / Без медикаментов и лечения он психически неустойчив и, **возможно, опасен**...), *illegal*/незаконный (97; *This is insane and possibly illegal.* / Это нереально и, **возможно, незаконно**), *fatal* / неминуемый, фатальный, губительный (41; *This process can be overwhelming to a baby and possibly fatal.* / Этот процесс может быть непосильным для ребенка и, **возможно, губительным**), *deliberate*/намеренный (38; *Errors made by characters (possibly deliberate errors by the filmmakers)...* / Ошибки, допущенные персонажами (**возможно, преднамеренные** ошибки от создателей фильма...)), *harmful* / вредный, пагубный (36; *The ingredients are in such small amounts they can't possibly be harmful.* / Ингредиенты содержатся в таких малых количествах, что они, **возможно**, никак не могут быть **вредными**).

В контексте модального слова *possibly* употреблены глаголы *could*/мог (13425; *Could such a boy possibly be guilty?* / **Мог** ли такой мальчик быть виновен?), *can*/мочь (8139; *How can buying things possibly not make me happy?* / Как покупка вещей **может** не радовать меня?), *imagine* / представлять себе (490; *There are more job lists than you can possibly imagine.* / Существует больше списков вакансий, чем вы можете себе **представить**), *afford* / позволить себе (95; *How could she possibly afford it this year?* / Как она могла **позволить себе** это в этом году?), *justify*/оправдывать (61; *Now how could that possibly be justified?* / Вот как это вообще может быть **оправдано?**),

fathom / понимать, выяснять (30; *I have a greater responsibility than you can possibly fathom.* / На мне лежит большая ответственность, чем вы можете себе **представить**).

Наречиями, сопровождающими данное модальное слово, являются: *even/даже* (1767; **Even you can't possibly believe that nonsense...** / **Даже ты не можешь поверить в эту ерунду...**), *quite* / довольно, почти; вполне (1473; *It's a fancy idea, and it's quite possibly plausible.* / Это необычная идея, и она **вполне** вероятна), *as/tak* (1358; *Let me type this in from memory as fast as I possibly can.* / Позвольте мне набрать это по памяти так быстро, как только смогу), *wrong/неправильно* (197; *What can possibly go wrong with this?* / Что с этим может пойти **не так?**), *beyond* / за пределами (25; *It would be unkind, and possibly beyond the reach of statistical science...* / Это было бы жестоко и, **возможно, за пределами** статистической науки...).

На основании полученных данных можно сделать вывод, что наиболее часто модальное слово *possibly* сопровождается следующими лексическими единицами: 1) существительными с негативными оценочными коннотациями (*deletion* / разрушение, уничтожение, *poisoning/заражение*); 2) прилагательными с негативными оценочными коннотациями (*dangerous/опасный, illegal/незаконный, fatal* / неминуемый, *fatal/фатальный, harmful* / вредный, *naughty/позубный*); 3) глаголами со значением возможности (*could/мог, can/мочь, afford* / позволить себе), нереальности (*imagine* / представить себе); 4) наречиями с усилительным значением (*even/даже, quite* / довольно, почти; вполне), с семантикой сравнения (*as/tak*), с негативной оценочной коннотацией (*wrong/неправильно*).

Рассмотрим коллокации модального слова *maybe*. Наиболее частотным существительным в контексте данного слова является *bit* / небольшое количество (1345; *Maybe you're a bit tired.* / **Может быть, ты немного устал**), *karma* / карма, судьба (39; *Maybe it's karma.* / **Может быть, это судьба**).

Прилагательными, выступающими в качестве коллокатов модального слова *maybe*, являются: *naive* / наивный, простой (141; *Maybe I am naive.* / **Может быть, я наивен**), *wishful* / желаемый, желанный (37; *Maybe that's wishful thinking on your part.* / **Может быть, это принятие желаемого за действительное с вашей стороны**), *subconscious/подсознательный* (21; *Maybe your subconscious mind had other plans.* / **Может быть, в вашем подсознании были другие планы**), *jaded* / измученный, обесиленный (17; *Maybe I'm jaded.* / **Может быть, у меня нет сил**).

Наиболее распространенными глаголами, присутствующими в окружении модального слова *maybe*, являются: *should/следует* (22628; *Maybe I should like it.* / **Может быть, мне это понравится**), *ought to* / должен, следует (1159; *Maybe you ought to go home.* / **Может быть, тебе стоит пойти домой**), *rethink* / пересматривать, переосмысливать (104; *Maybe we should rethink this.* / **Может быть, нам стоит переосмыслить это**), *misunderstand* / неправильно понять (93; *Maybe you misunderstood the message.* / **Может быть, вы неправильно поняли сообщение**), *overreact* / слишком остро реагировать; принимать близко к сердцу (92; *Maybe I'm overreacting.* / **Может быть, я слишком остро реагирую**), *reconsider* / пересматривать, обдумывать заново (74; *Maybe you should reconsider.* / **Может быть, тебе следует передумать**).

С данным модальным словом сочетаются следующие наречия: *even/даже* (11149; *Or maybe not even a talent. Maybe just a skill.* / Или, **может быть, даже не талант. Может быть, просто навык**), *little/немного* (4253; *A little nicer maybe. Maybe a lot.* / **Может быть, немного приятнее. Может быть, намного**), *someday/когда-нибудь* (1068; *Someday maybe you'll tell me how we got here.* / **Может быть, когда-нибудь ты расскажешь мне, как мы сюда попали**), *sometime/когда-нибудь* (284; *Sometime in October maybe.* / **Может быть, когда-нибудь в октябре**), *somewhere/где-нибудь* (146; *Maybe they went somewhere better.* / **Может быть, они отправились в какое-нибудь лучшее место**).

Итак, с модальным словом *maybe* чаще всего сочетаются: 1) существительные со значением «небольшое количество» (*bit*) и «судьба, рок» (*karma*); 2) прилагательные с характеристикой личностных качеств (*naive* / наивный, простой), необходимости (*wishful* / желаемый, желанный), а также характеризующие область подсознания (*subconscious/подсознательный*); 3) глаголы, выражающие обязательство (*should/следует, ought to* / должен, следует) и мыслительные процессы (*rethink* / пересматривать, переосмысливать, *misunderstand* / неправильно понять); 4) наречия с усилительным (*even/даже*) и ограничительным (*little/немного*) значениями, с семантикой неопределенности (*someday/когда-нибудь, sometime/когда-нибудь, somewhere/где-нибудь*).

Заключение

Настоящее исследование позволяет прийти к следующим выводам. Модальность – это многоаспектная лингвистическая категория, что вызывает дискуссии среди исследователей относительно ее семантического состава. Эпистемическая модальность является модальным значением, которое выражает оценку говорящим степени его уверенности в происходящем.

Одним из средств выражения эпистемической модальности выступают модальные слова. Модальные слова, в отличие от наречий, относятся к целому предложению. Выделяют следующие семантические группы модальных слов: 1) выражающие уверенность, достоверность сообщаемого; 2) выражающие сомнение и предположение, неуверенность в достоверности сообщаемого; 3) выражающие одобрение или неодобрение; 4) выражающие усиление.

В результате корпусного анализа модальных слов со значением неуверенности *probably, perhaps, possibly, maybe* были получены следующие результаты. Модальные слова *probably* и *perhaps* употребляются с существительными с семантикой предположения, нереальности (*coincidence/совпадение, guess* / предположение, *guess/догадка, exaggeration/преувеличение*), отсылки к прошлому (*retrospect* / взгляд в прошлое, *hindsight* / взгляд в прошлое); с прилагательными с положительными оценочными коннотациями (*famous/известный, best-known* / самый известный). При этом модальное слово *probably* чаще встречается в контексте с глаголами, выражающими будущее (*will*), нереальность (*would*) или обязательство, рекомендацию (*should*). Особенностью модального слова *possibly* является то, что оно сопровождается лексическими единицами с отрицательными оценочными коннотациями: существительными

(*deletion / разрушение, уничтожение, poisoning/заражение*); прилагательными (*dangerous/опасный, illegal/незаконный*), наречиями (*wrong/неправильно*). Модальные слова *perhaps* и *maybe* сопровождаются глаголами, выражающими обязательство, рекомендацию (*should*) и мыслительные действия (*speculate/предполагать, misunderstand / неправильно понять*), модальное слово *possibly* – глаголами со значением возможности (*could/мог, can/мочь, afford / позволить себе*), нереальности (*imagine / представить себе*). Модальные слова *probably, maybe* сопровождаются наречиями с семантикой неопределенности (*somewhere/где-то, sometime/когда-нибудь*). Модальные слова *perhaps, possibly, maybe* используются в контексте с наречием с усилительным значением *even/даже*. Модальное слово *perhaps* сопровождается наречиями в превосходной степени (*most/самый, best / лучше всего*), наречиями с положительными оценочными коннотациями (*importantly/важно*), с семантикой удивления (*surprisingly/удивительно*). Для модального слова *maybe* характерны следующие коллокации-существительные: *bit / небольшое количество, karma / карма, судьба*, а также прилагательные с характеристикой личностных качеств (*naive / наивный, простой*), необходимости (*wishful / желаемый, желанный*), характеризующие область подсознания (*subconscious/подсознательный*). Таким образом, следует отметить, что семантика проанализированных модальных слов связана с лексическими единицами, находящимися в окружающем их контексте.

В качестве перспектив данного исследования следует отметить, что необходимо изучать и другие модальные средства английского языка с помощью лингвистических корпусов. В дальнейшем также возможно проведение сопоставительных исследований с использованием материала других языков.

Источники | References

1. Белякова А. А. Лексические средства выражения модальности в английском языке // Современные проблемы развития техники, экономики и общества: мат. I междунар. науч.-практ. заоч. конф. (г. Лениногорск, 14 марта 2016 г.) / науч. ред. А. В. Гумеров. Лениногорск: Рокета Союз, 2016.
2. Бириулин Л. А., Корди Е. Е. Основные типы модальных значений, выделяемых в лингвистической литературе // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность / отв. ред. А. В. Бондарко. Л.: Наука, 1990.
3. Золотова Г. А. О категории модальности // Модальность в языке и речи: новые подходы к изучению: сб. науч. тр. / под ред. С. С. Ваулиной. Калининград: Изд-во Российского государственного университета им. И. Канта, 2008.
4. Кенесова А. Т. Характерные особенности модальных слов в английском языке // Общественные и гуманитарные науки: мат. докл. 84-й науч.-техн. конф., посвящ. 90-летию юбилею БГТУ и Дню белорусской науки (с международным участием) (г. Минск, 3-14 февраля 2020 г.). Мн.: Изд-во Белорусского государственного технологического университета, 2020.
5. Краснова Т. И. Субъективность – модальность (материалы активной грамматики). СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского государственного университета экономики и финансов, 2002.
6. Павленко В. Г. Когнитивно-семантическая характеристика эпистемических слов в английском языке // Modern Science. 2020. № 3-2.
7. Сорокина Т. Г. Особенности использования модальных слов в английском языке // Актуальные вопросы германской филологии и методики преподавания иностранных языков: мат. XIX междунар. науч.-практ. конф. (г. Брест, 27 февраля 2015 г.) / Брестский государственный университет им. А. С. Пушкина; редкол.: Е. Г. Сальникова. Брест: Альтернатива, 2015.
8. Шилихина К. М., Смирнова В. В. Использование наречий *evidently* и *obviously* в функции маркеров эпистемической оценки в американском варианте английского языка // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2020. № 2.
9. Palmer F. R. Mood and Modality. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
10. Rizomilioti V. Exploring Epistemic Modality in Academic Discourse Using Corpora // Information Technology in Languages for Specific Purposes / ed. by E. A. Macià, A. S. Cervera, C. R. Ramos. Boston: Springer, 2006. https://doi.org/10.1007/978-0-387-28624-2_4

Информация об авторах | Author information



Астахова Татьяна Николаевна¹, к. филол. н., доц.

¹ Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, г. Архангельск



Astakhova Tatyana Nikolaevna¹, PhD

¹ Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov, Arkhangelsk

¹ t.astahova@narfu.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 30.03.2023; опубликовано (published): 15.06.2023.

Ключевые слова (keywords): модальные слова; английский язык; эпистемическая модальность; неуверенность; корпусные исследования; modal words; English language; epistemic modality; uncertainty; corpus studies.